

Despacho n.º 171/GM/99

批示 第 171/GM/99 號

Nos termos previstos no n.º 1 do Despacho n.º 35/GM/97, de 12 de Junho, determino a publicação em língua chinesa do Decreto-Lei n.º 89/88/M, de 19 de Setembro.

本人根據六月十二日第35/GM/97號批示第一款之規定，命令以中文公布九月十九日第 89/88/M 號法令。

Gabinete do Governador, em Macau, aos 17 de Setembro de 1999. — O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

一九九九年九月十七日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

法令 第 89/88/M 號  
九月十九日

十日第254/84/M號訓令附件一及附件二所載之報名表及計分制度，仍繼續生效。

鑑於有需要對八月八日第69/88/M號法令作出若干更正，以及有需要將經諮詢會適時通過之上述法規第四條、第二十二條及第六十一條所指之三個附件公布；

第二條

透過本法規，現公布八月八日第 69/88/M 號法令第四條、第二十二條及第六十一條分別指出之附件一至附件三，而在一切效力上，該等附件應視為上述法令之附件。

護理總督根據《澳門組織章程》第十三條之規定，命令制定在澳門地區具有法律效力之條文如下：

第一條

第三條

- 八月八日第69/88/M號法令第二十六條 j 項、第四十五條第二款及第八十六條修改如下：

本法規自八月八日第69/88/M號法令開始生效之日起產生效力。

第二十六條

一九八八年九月十五日核准。

.....  
j) 為第三十七條第一款之效力，應在五日內通知澳門社會工作司其不在有關房屋之原因；

命令公布。

護理總督  
賈伯樂

第四十五條

附件一

.....  
二、承租人之地位移轉予承擔家庭生活之家庭成員。

第八十六條

.....  
在第八條及第十二條所指之法規公布前，按本法令及批示之規定而作出必要配合之十一月三

房屋類型	家庭成員人數
T0 及 T0 I	最多 2
T1 及 T0 II	3 - 4
T2 及 T0 III	5 - 7
T3 及 T0 IV	8 - 10
T4	11 - 12

ANEXO 2

附件二

Contrato de Arrendamento	租約	
<p>Entre o Instituto de Acção Social de Macau e ..... celebra-se, ao abrigo do disposto no D.L. ...., o presente contrato de arrendamento, que se regerá pelas cláusulas seguintes:</p> <p style="text-align: center;">1o.</p> <p>O IASM dá de arrendamento a ..... o ..... do prédio com o no. .... de .....</p> <p style="text-align: center;">2o.</p> <p>O arrendamento é feito pelo prazo de seis meses contados a partir de hoje e renova-se automaticamente por iguais períodos de tempo, se nenhuma das partes o denunciar nos termos da lei.</p> <p style="text-align: center;">3o.</p> <p>A renda mensal é de ..... actualizável anualmente nos termos do D.L. .... e será paga até ao oitavo dia do mês a que disser respeito .....(local e forma).</p> <p style="text-align: center;">4o.</p> <p>O arrendatário informará o IASM, em Janeiro de cada ano, das eventuais alterações do seu rendimento ou composição do seu agregado familiar.</p> <p style="text-align: center;">5o.</p> <p>O local arrendado destina-se, exclusivamente, a habitação do arrendatário e do seu agregado familiar, não podendo ser utilizado total ou parcialmente para qualquer outro fim, nem podendo nele residir outrem que não seja o arrendatário ou os membros do seu agregado abaixo identificados.</p> <p style="text-align: center;">6o.</p> <p>Em tudo o mais, rege o disposto no Decreto-Lei ....., do qual se transcrevem no verso os preceitos respeitantes às obrigações do arrendatário e do seu agregado e aos motivos de rescisão deste contrato.</p>	<p>澳門社會工作司與_____根據_____法令之規定訂立本租約，條件如下：</p> <p>(一) 澳門社會工作司出租予_____位於_____號之樓宇_____樓座。</p> <p>(二) 此租約為期六個月由即日起生效，約滿後，如雙方當事人不依法單方終止合約，則自動再續為期相等之租約。</p> <p>(三) 月租為_____每年可根據_____法令之規定予以調整，月租須於每月八號前繳交，_____（地點及形式）。</p> <p>(四) 承租人須於每年一月份就其收入或家庭成員可能出現之改變，通知澳門社會工作司。</p> <p>(五) 租用之地方僅供承租人及其家庭成員作居住用途，不可將上址之全部或部分作其他用途，亦不可供承租人及以下所指之家庭成員以外之其他人居住。</p> <p>(六) 如有任何未訂明事項，須根據_____法令之規定處理，而該法令中有關承租人與其家庭成員之義務及解除本租約之原因載於此合約之背頁。</p>	
AGREGADO FAMILIAR 家庭成員		
NOME 姓名：	IDADE 年齡：	B.I. / C.I.P. 認別證/身分證

DATA日期：\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

O 1º Outorgante 第一立約人

O 2º Outorgante 第二立約人

## ANEXO 3

## 附件三

Contrato de Arrendamento		租約
Entre o Instituto de Acção Social de Macau e ..... celebra-se, ao abrigo do disposto no D.L. ...., o presente contrato de arrendamento, que se regerá pelas cláusulas seguintes:		澳門社會工作司與_____根據 _____法令之規定訂立本租約，條件如下：
1o. O IASM dá de arrendamento a ..... a loja ....., do prédio com o no ..... sito .....		(一) 澳門社會工作司出租予_____位於 _____號之樓宇，舖位 _____座。
2o. O arrendamento é feito pelo prazo de seis meses contados a partir de hoje e renova-se automaticamente por iguais periodos de tempo, se nenhuma das partes o denunciar nos termos da lei.		(二) 此租約為期六個月由即日起生效，約 滿後，如雙方當事人不依法單方終止合約， 則自動再續為期相等之租約。
3o. A renda mensal é de ..... actualizável anualmente nos termos do D.L. .... e será paga até ao oitavo dia do mês a que disser respeito .....(local e forma).		(三) 月租為_____每年可根據 _____法令之規定予以調整，月租須於每月八號前 繳交，_____（地點及形式）。
4o. O local arrendado destina-se ao exercício da actividade ..... e não pode ser utilizado para fim ou ramo de negócio diverso do aqui indicado.		(四) 租用之地方僅供作經營_____之 用途，除此用途外，不得作其他用途或經營 其他行業。
5o. Em tudo o mais rege o disposto no Decreto- -Lei ....., do qual se transcrevem no verso os preceitos respeitantes às obrigações do arrendatário e aos motivos de rescisão deste contrato.		(五) 如有任何未訂明事項，須根據 _____法令之規定處理，而該法令中有關 承租人之義務及解除本租約之原因載於此合 約之背頁。
AGREGADO FAMILIAR 家庭成員		
NOME 姓名：	IDADE 年齡：	B.I. / C.I.P. 認別證/身分證

DATA日期：\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

O 1º Outorgante 第一立約人

O 2º Outorgante 第二立約人